

Analyse von Französischlehrwerken in Bezug auf deren Verwendung bei *bilinguen* Kindern

Allgemeiner Kommentar zum Umgang mit *bilinguen* Schülerinnen und Schülern bei der Verwendung von *Mille feuilles 5*

Q1	Angebot an Texten/Textmenge, Komplexität der Sprache, Textsorte/Textsortenvielfalt	Bewertung	Gewichtung
1.1	Angebot an Lesetexten 0 Punkte: grundsätzlich keine Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, geringe Textmenge 1 Punkt: grundsätzlich wenig Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, relativ kleine Textmenge 2 Punkte: grundsätzlich Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, relativ grosse Textmenge 3 Punkte: grundsätzlich Möglichkeit zur quantitativen und qualitativen Differenzierung, grosse Textmenge	3	3
1.2	Angebot an Hörtexten und audio-visuellen Texten 0 Punkte: grundsätzlich keine Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, geringe Textmenge 1 Punkt: grundsätzlich wenig Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, relativ kleine Textmenge 2 Punkte: grundsätzlich Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, relativ grosse Textmenge 3 Punkte: grundsätzlich Möglichkeit zur quantitativen und qualitativen Differenzierung, grosse Textmenge	3	3
1.3	Komplexität der Sprache 0 Punkte: grundsätzlich geringe Komplexität der Sprache 1 Punkt: abwechselnd geringe / hohe Komplexität der Sprache 2 Punkte: grundsätzlich komplexe Sprache	2	2
1.4	Didaktische / didaktisierte / authentische Texte 0 Punkte: grundsätzlich didaktische Texte 1 Punkt: grundsätzlich didaktisierte Texte 2 Punkte: grundsätzlich authentische Texte	2	2
1.5	Vielfalt an Textsorten 0 Punkte: tendenziell immer 1 und dieselbe Textsorte bzw. nicht identifizierbare Textsorte(n) 1 Punkt: 2-3 verschiedene Textsorten, mitunter nicht immer eindeutig identifizierbare(n) Textsorte(n) 2 Punkte: 4 oder mehr verschiedene Textsorten, identifizierbare Textsorte(n)	2	2
Total erreichte Punktezahl zu Q1		12 / 12	
Allgemeiner Kommentar zu Q1			
<p>In <i>Mille feuilles 5</i> gibt es ein grosses Wahlangebot an Lese- und Hör-/Sehtexten. Während reguläre F-Lernende eine begrenzte Auswahl treffen, können <i>bilingue</i> Lernende alles lesen/hören/sehen. Die Sprache ist authentisch und komplex, die Textsorten sind sehr verschieden: Tagesschaubeiträge, Beschreibungen, Experimentanleitungen, Lernvideo, Witze, Comic, Sketch (Videos), Gedichte (schriftlich und mündlich vorgetragen).</p>			

Q2 Komplexität und Offenheit der Aufgabenstellungen		Bewertung	Gewichtung
2.1 Komplexität	<p>0 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> besteht grundsätzlich aus wenigen Arbeitsschritten und die Lernenden mobilisieren wenige Ressourcen.</p> <p>1 Punkt: Die <i>tâche/mission</i> besteht grundsätzlich aus relativ wenigen Arbeitsschritten und die Lernenden mobilisieren mehrheitlich Ressourcen aus demselben Bereich.</p> <p>2 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> besteht grundsätzlich aus verschiedenen Arbeitsschritten und die Lernenden mobilisieren verschiedene Ressourcen.</p> <p>3 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> besteht grundsätzlich aus vielen verschiedenen Arbeitsschritten und die Lernenden mobilisieren zahlreiche Ressourcen.</p>	3	3
2.2 Offenheit	<p>0 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> ist grundsätzlich eng geführt und lässt wenig natürliche Differenzierung zu.</p> <p>1 Punkt: Die <i>tâche/mission</i> ist grundsätzlich ziemlich eng geführt und lässt eine begrenzte natürliche Differenzierung zu.</p> <p>2 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> enthält grundsätzlich klare Anweisungen und die Lernenden sind angehalten, selber Entscheidungen zu fällen. Die natürliche Differenzierung kann stattfinden.</p> <p>3 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> enthält grundsätzlich klare Anweisungen und die Lernenden sind angehalten, die meisten Entscheidungen selber zu fällen. Die natürliche Differenzierung kann in hohem Masse stattfinden.</p>	3	3
2.3 Vorbereitende Übungen/Aufgaben auf die <i>tâche/mission</i>	<p>0 Punkte: Die vorbereitenden Übungen / Aufgaben sind grundsätzlich geschlossen und lassen wenig natürliche Differenzierung zu.</p> <p>1 Punkt: Die vorbereitenden Übungen / Aufgaben sind mehrheitlich geschlossen und lassen eine begrenzte natürliche Differenzierung zu.</p> <p>2 Punkte: Die vorbereitenden Übungen / Aufgaben sind teils geschlossen, teils offen und lassen natürliche Differenzierung zu.</p> <p>3 Punkte: Die vorbereitenden Übungen / Aufgaben sind grundsätzlich offen und lassen natürliche Differenzierung in hohem Masse zu.</p>	3	3
Total erreichte Punktezahl zu Q2		9 / 9	
Allgemeiner Kommentar zu Q2			
<p>In <i>Mille feuilles</i> 5 sind die <i>tâches</i> komplex, offen und die vorbereitenden Übungen lassen natürliche Differenzierung zu. Manchmal dürften die vorbereitenden Übungen zahlreicher sein. Für <i>bilingues</i> Lernende jedoch nicht relevant.</p>			

Q3 Individualisierung: individuelle Lernwege, (fakultative) Zusatzangebote	Bewertung	Gewichtung
<p>3.1 Lernwege 0 Punkte: Grundsätzlich arbeiten alle Lernenden gleichzeitig am gleichen Gegenstand. 1 Punkt: Es gibt vereinzelt die Möglichkeit, unterschiedliche Lernwege einzuschlagen. 2 Punkte: Grundsätzlich gibt es viele Möglichkeiten, unterschiedliche Lernwege einzuschlagen.</p>	2	2
<p>3.2 (fakultative) Zusatzangebote 0 Punkte: Das fakultative Zusatzangebot ist eine Wiederholung des behandelten Lerngegenstands. 1 Punkt: Das fakultative Zusatzangebot ist eine Wiederholung des behandelten Lerngegenstands und bietet vereinzelt Möglichkeiten zur Vertiefung / Weiterführung. 2 Punkte: Das fakultative Zusatzangebot dient der Wiederholung und der Vertiefung / Weiterführung des behandelten Lerngegenstands. 3 Punkte: Das fakultative Zusatzangebot richtet sich explizit an <i>bilingue</i> Kinder resp. Kinder mit einem hohen Niveau in der Zielsprache.</p>	3	3
<p>Total erreichte Punktezahl zu Q3</p>	5 / 5	
<p>Allgemeiner Kommentar zu Q3</p> <p>In <i>Mille feuilles</i> 5 gibt einen vierten Lernparcours (<i>Ça rime?</i>), der fakultativ ist und ein hohes sprachliches Niveau voraussetzt. Er eignet sich für die Differenzierung <i>bilinguer</i> Kinder. Im fakultativen Teil <i>1001 feuilles</i> bieten sich die Übungen «On continue» und «On va plus loin» für <i>bilingue</i> Kinder an.</p>		

Q4 Aneignung des französischen Schriftsystems: Orthografie, Sprachvergleiche		Bewertung	Gewichtung
4.1	Orthografie 0 Punkte: Die französische Orthografie resp. der Graphem-Phonem-Bezug ist grundsätzlich kein Thema. 1 Punkt: Es werden sporadisch gewisse Phänomene der französischen Orthografie resp. zum Graphem-Phonem-Bezug thematisiert. Die korrekte Schreibung wird an bestimmten Zeitpunkten eingefordert (z.B. beim Schreiben der <i>fichier</i> -Karten). 2 Punkte: Es werden ausgewählte Phänomene der französischen Orthografie nach einem klar erkennbaren Progressionsmuster thematisiert. Die korrekte Schreibung wird zu verschiedenen Zeitpunkten eingefordert (z.B. beim Schreiben der <i>fichier</i> -Karten, beim Abschreiben von Textstellen, beim Korrigieren eines anderen SuS-Textes etc.).	2	2
4.2	Sprachvergleiche 0 Punkte: Das französische Schriftsystem wird isoliert oder gar nicht betrachtet. 1 Punkt: Das französische Schriftsystem wird hauptsächlich isoliert und sporadisch im Vergleich zum deutschen Schriftsystem betrachtet. 2 Punkte: Das französische Schriftsystem wird im Rahmen von Sprachvergleichen mit anderen Schriftsystemen verglichen und analysiert.	1	2
Total erreichte Punktezahl zu Q4		3 / 4	
Allgemeiner Kommentar zu Q4			
Es gibt wenig Übungen zur Aneignung des französischen Schriftsystems im Vergleich zum Deutschen oder anderen Sprachen. Hier könnte ergänzend mit der <i>mini-grammaire</i> und/oder mit Übungen der <i>mallette</i> gearbeitet werden.			
Vorhanden zu 4.1			
M5.1: Aussprache des Buchstabens c (<i>parcours</i>) + g (<i>1001 feuilles</i>) / mündliche Informationen verschriftlichen			
M5.2: Klassenwortschatz hören, lesen und übersetzen / mündliche Äusserungen aus dem Film in Schriftbild erkennen			
M5.3: mündliche Äusserungen aus dem Film in Schriftbild erkennen, Laute on, in, an, en, ai, j, u, ou, oi, au, ch, ca, co, cu, cl, cr, ce, cé, ci, ç, gé, gi, ga, go, gu, gl, gr, v, qu verschriftlichen.			
Vorhanden zu 4.2			
Es gibt viele Sprachvergleiche, aber zur Grammatik, nicht zum Schriftsystem. Ausnahme: M5.3 (1001 feuilles): Verb-Endungen in D, E, F.			

Total erreichte Punktezahl von Q1 + Q2 + Q3 + Q4	29 / 30
Allgemeiner Kommentar zu Stärken / Schwächen des Lehrmitteljahrgangs in Bezug auf <i>bilingue</i> Kinder	
<i>Mille feuilles</i> 5 beinhaltet ein reiches Angebot an schriftlichen und mündlichen Texten. Die Aufgaben sind offen und lassen natürliche Differenzierung zu. Die fakultativen Angebote (<i>1001 feuilles: on continue / on va plus loin</i> und MF5.4: <i>Ça rime</i>) eignen sich gut als Angebote für <i>bilingue</i> Lernende. Es gibt wenig Übungen zur Aneignung des französischen Schriftsystems im Vergleich zum Deutschen oder anderen Sprachen. Hier könnte ergänzend mit der <i>mini-grammaire</i> und/oder mit Übungen der <i>mallette</i> gearbeitet werden.	